

PLIN  
+  
GT  
535  
I7  
I65



Provided by the Library of Congress  
Public Law 480 Program



3 1924 059 127 591

DATE DUE

AUG 29 2003

gaviloh

PRINTED IN U.S.A.

78-962188

الأزياء العراقية

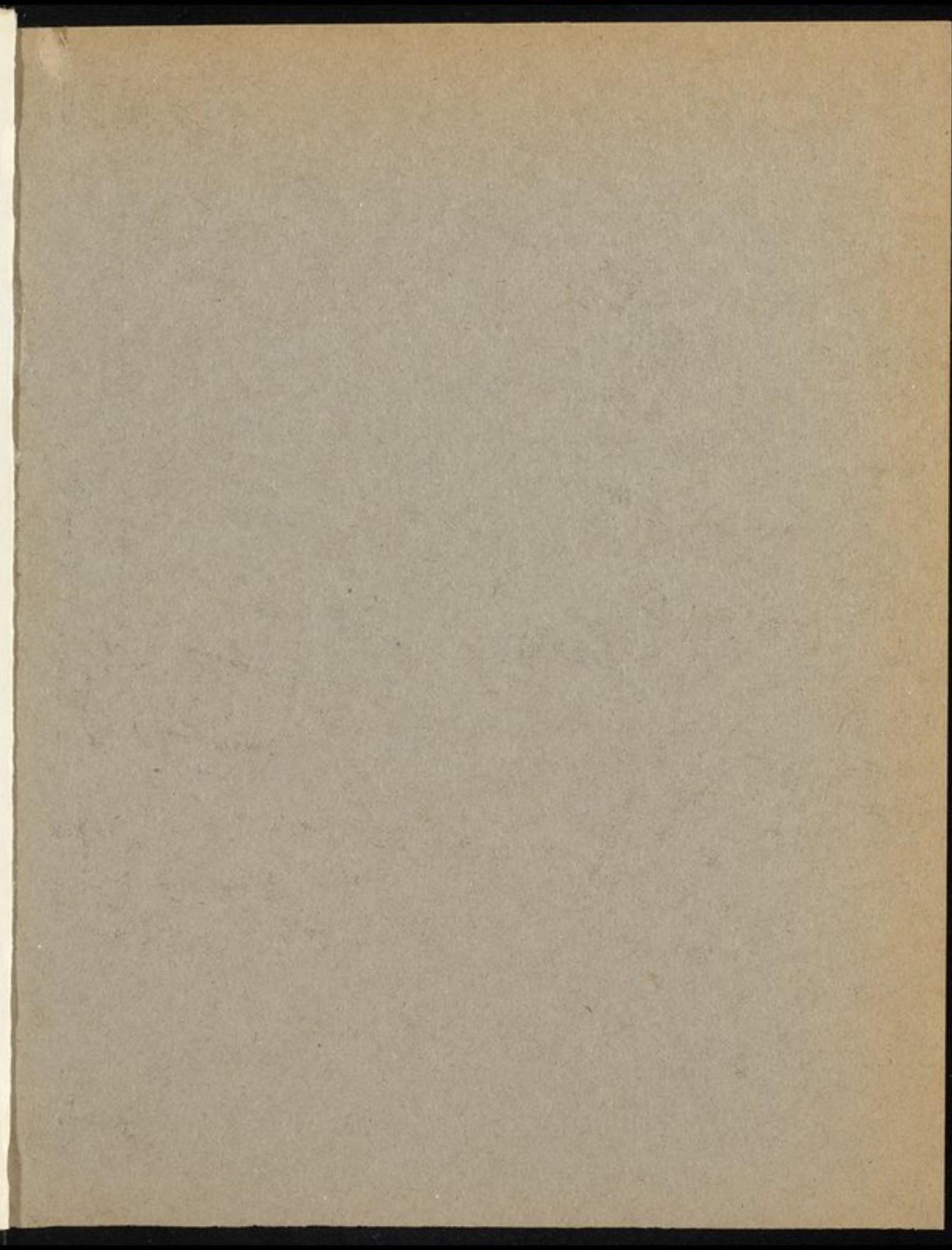
٢

الأندياء

البستانية



مُدْرِّسةَ الْأَرْثَادُولَامَةَ - بَغْدَادَ - ١٩٧٨



7200

prop 3012

حقوق الطبع والنشر محفوظة - بغداد ١٩٦٨

الأَرْكَيْعَاءُ الْعَرَاقِيَّةُ

v. 2

الأَرْكَيْعَاءُ الْبَابِلِيَّةُ



مُدِيرَيَّةُ الْآثَارِ الْعَامَّةُ

بغداد - ١٩٦٨



يسرا أن نقدم للقارئ وللمعنيين بدراسة تطور الأزياء وأساليب تسريرات الشعر منذ أقدم العصور ، « العز » الثاني من سلسلة (الأزياء، العراقية) . وعلى الرغم منتناول هذا الجزء تسريرات الشعر والأزياء، التي كانت مالوقة في فترة طويلة تمتد من ٢٣٥٠ ق.م ( وهو تاريخ تأسيس الدولة الاكادية ) إلى ١١٦٠ ق.م ( وهو تاريخ سقوط الدولة الكشية ) ظهرت خلالها شعوب عديدة في الشرق – نقول على الرغم من ذلك – فقد اطلقنا على هذا الجزء اسم « الأزياء، البابلية » نظيراً لأن البابليين ( من الساميين الاموريين ) كانوا أبرز هذه الشعوب وكانت دولتهم من أهم الدول التي قامت خلال هذه الفترة .

ولقد وضعنا الرسوم في هذا الجزء برئاسة السيدة كابرييلا شوليوك المترعرجة في أكاديمية الفنون الجميلة في بودابست مقبسة اشكالها من التمايل والدمى والاختام التي جمعها لهذا الغرض الدكتور صبحي آنور وشيد الملاحظ الفني في هذه المديرية العامة والذي تولى أيضاً إعداد الشرح المقضية لهذه الرسوم .

ولا بدّ لنا من أن نذكر أن الأزياء، وتسريرات الشعر قد نقلت عن الآثار طبقاً للأصل بقدر الامكان . أما سيماء، الوجوه والقياسة العامة فلقد رسمت بتصرف فهي لا تمثل سيماء، البابليين بشيء . غير أن فيها محاولة لجعلها شبيهة بعض الشبه بما هي عليه في الآثار . والجدير بالذكر أيضاً أن الأزياء، القديمة ليست معروفة بدرجة كافية تمكننا من التمييز بين اسمائها ومادتها . لهذا فضلنا الاقتراض فيما ذكرناه من شروح ازا، كل منها . وختاماً نرجو أن تكون قد وضعتنا بين يدي الباحثين والمعنىين بشؤون الفن العراقي القديم ما يفيدهم في دراستهم الانتوغرافية والفنية ..

واهـ ولي التوفيق .

الدكتور فيصل الوائلي  
مدير الآثار العام

١٩٦٨/٢/١٥

# المصادر

The Collection of the Pierpont Morgan Library. Corpus of Ancient Near Eastern Seals-Bd. 1. by E. Porada. ي. بُورادا

"Sumer". Die Mesopotamische Kunst Von den Anfaengen bis Zum XII. Vorchristlichen. Jahrhundert. by A. Parrot. أ. بارو

Art of Mesopotamia by E. Strommenger. شترومنگر

Baghdader Mitteilungen Bd. 1.

بغدادي ميتابلونك

Altvorderasiatische Malerei. by A. Moortgat. مورگات

Encyclopédie Photographique de L'Art. Le Musée du Louvre. Bd. 1.

الانسكلوبديه الفوتوغرافية للفن

Das altbabylonische Terrakottarelief, by R. Opificius. اوبيفيسيوس

الرسوم

DRAWINGS

١ - زي أكدي ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢١٧٠ ق.م ) ارتدته آلهة مصورة على ختم اسطواني في مجموعة مكتبة بيربونت مورغان بامريكا ( بورادا - اللوح (٣٤) الشكل ٢١٥ ) .

1. An Akkadian costume (2350-2170 B.C.) worn by a goddess whose picture depicted on a cylinder seal; (Pierpont Morgan Library in America. 'Porada, PL. 34. Fig. 215).

1. Costume accadien (2350-2170 av.J.C.) porté par une déesse. Dessin tiré d'un cylindre-sceau (Coll. Bibliothèque Pierpont Morgan — U.S.A.).  
Voir: PORADA - planche 34. fig. 215.



٢ - زي أكدي ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢١٧٠ ق.م ) لاحد آلهة الماء منقوشة صورته على ختم اسطواني موجود في مجموعة مكتبة بيربونت مورغان بامريكا . ( بورادا - اللوح (٣١) الشكل ٢٠٢ ) .

2. An Akkadian costume (2350-2170 B.C.) of a water-goddess, depicted on a cylinder seal; in Pierpont Morgan Library in America. (Porada. PL. 31, Fig. 202).

2. Costume accadien (2350-2170 av. J.C.) de l'un des dieux des eaux.  
Dessin tiré d'un cylindre-sceau (Bibl. P. Morgan).

Voir: PORADA - planche 31, fig. 202.



٣ - زي أكدي ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢١٧٠ ق.م ) لأحد الآلهة الصغرى وجدت صورته على ختم اسطواني في المتحف البريطاني ( بارو - الشكل ٢٣٧ ) .

3. An Akkadian costume (2350-2170 B.C.) of a secondary goddess whose picture found on a cylinder Seal, in the British Museum. (Parrot, Fig. 237).

3. Costume accadien (2350-2170 av. J.C.) d'un des dieux mineurs.  
Dessin tiré d'un cylindre-sceau (British Museum).  
Voir: PARROT - fig. 237.



٤ - زي وعدة قتال من العهد الاكدي ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢١٧٠ ق.م ) لأحد الآلهة الصغرى وجدت صورته محفورة على ختم اسطواني في المتحف البريطاني ( بارو - الشكل ٢٣٧ ) .

4. An Akkadian war dress and equipments (2350-2170 B.C.) of a secondary goddess, whose Picture found engraved on a cylinder Seal; in the British Museum. (Parrot, Fig. 237).

4. Costume et équipement de guerre d'un des dieux mineurs-période accadienne (2350-2170 av.J.C.). Dessin tiré d'un cylindre-sceau (British Museum).

Voir: PARROT - fig. 237.



٥ - زي أكدي ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢١٧٠ ق.م ) لأحد الآلهة الصغرى يحمل  
بيده سلاحا وجدت صورته محفورة على ختم اسطواني موجود في مجموعة مكتبة  
بيربونت مورغان بامريكا . ( بورادا - اللوح ٢٨ التشكيل ١٧٨ ) .

5. An Akkadian Costume (2350-2170 B.C.) of a secondary goddess, whose  
picture found engraved on a cylinder Seal; Pierpont Morgan Library in  
America. (Porada, PL. 28, Fig. 178).

5. Costume accadien (2350-2170 av.J.C.) d'un des dieux mineurs,  
portant une arme à la main. Dessin tiré d'un cylindre-sceau (Bibl. P.  
Morgan).

Voir: PORADA - planche 28, fig. 178.



٦ - زي أكدي للملك سargon ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢٢٩٤ ق.م ) يحمل بيده صورتي وجدت منقوشة على مسلته الحجرية الموجودة في متحف اللوفر بباريس ( بارو - الشكل ٢١٤ ) .

6. The attire of Sargon King of Agade (2350-2294) with a mace in his hand; his picture found on his stone stele; in the Louvre Museum. (Parrot Fig. 214).

6. Costume accadien (2350-2170 av.J.C.) du roi Sargon, portant un sceptre. Dessin tiré de la stèle de Sargon (Musée du Louvre).

Voir: PARROT - fig. 214.



٧ - ذي من عهد الملك الاكدي مانشتوسو ( حوالي ٢٢٩٤ - ٢٢٨٥ ق.م )  
مقتبس من القسم الاسفل لتمثال موجود في متحف اللوفر بباريس ( بارو -  
الشكل ٢١٤ )

7. Costume from the time of the Akkadian King Manishtusu (2294-2285  
B.C.) copied from the lower Part of a statue, in the Louvre Museum.  
(Parrot, Fig. 214).

7. Costume de l'époque du roi accadien Manishtusu (2294-2285 av.J.C.)  
Dessin tiré de la partie inférieure d'une statue (Musée du Louvre)  
Voir: PARROT - fig. 214.



٨ - زي من عهد الملك الآكدي مانشتوسو ( حوالي ٢٢٩٤ - ٢٢٨٥ ق.م )  
مقتبس من تمثال فاقد الرأس موجود في متحف برلين (شترومتر - التسلل ١١٦ ) .

8. Costume from the time of the King Manishtusu (2294-2285 B.C.),  
drawn from a headless statue in Berlin Museum. (Stommenger, Fig. 116.)

8. Costume de l'époque du roi accadien Manishtusu (2294-2285 av.J.C.)  
Dessin tiré d'une statue dont la tête manque (Musée de Berlin)  
Voir: STROMMENGER - fig. 116.



8



٩ - ذي الملك الاكدي نرام سن ( حوالي ٢٢٣٣ - ٢٢٧٠ ق.م ) وجدت  
صورته بالنحت البارز على مسلة من الحجر في متحف اسطنبول ( يارو -  
الشكل ٢١١ ) .

9. Costume of the Akkadian King Naramsin (2270-2233 B.C.), whose picture found in relief on a stone stele near Diar Baker in Turkey; now in Istanbul Museum. (Parrot, Fig. 211).

9. Costume du roi accadien Naramsin (2270-2233 av. J.C.) - Dessin tiré  
d'un bas-relief sculpté sur une stèle en pierre (Musée d'Istanbul).  
Voir: PARROT - fig. 211.



١٠ - بزة قتال وسلاح الملك الأكدي نرام سن ( حوالي ٢٢٧٠ - ٢٢٣٣ ق.م )  
الذي تشاهد صورته على مسلنته المشهورة ب المسلة النصر الموجودة في متحف اللوفر  
بباريس ( بارو - الشكل ٢١٣ ) .

10. Military uniform and arms of the Akkadian King Naramsin (2270-2233 B.C.), copied from his relief on his stele of victory; in the Louvre Museum. (Parrot, Fig. 213).

10. Costume et équipement de guerre du roi accadien Naramsin (2270-2233 av.J.C.)—Dessin tiré de sa célèbre stèle dite "la stèle de la Victoire" (Musée du Louvre).

Voir: PARROT - fig. 213.



١١ - امرأة بلباس أكدي حوالي ( ٢٣٥٠ - ٢١٧٠ ق.م ) لم يكن معروفا قبل  
هذا الدور . مقتبس من ختم اسطواني موجود في مجموعة مكتبة بيربونت مورغان  
بأمريكا . ( بورادا - اللوح ( ٣٩ ) الشكل ٢٤٥ ) .

11. A Woman dress not known before the Akkadian period (2350-2170 B.C.), copied from a cylinder seal; in Pierpont Morgan Library in America. (Porada, PL. 39, Fig. 245).

11. Femme en costume accadien inconnu jusqu'alors (2350-2170 av.J.C.)  
Dessin tiré d'un cylindre-sceau (Bibl. P. Morgan)  
Voir: PORADA - planche 39, fig. 245.



١٢ - أحد أفراد حاشية الملك الأكدي سرجون ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢٢٩٤ ق.م )  
يرتدى لباساً كان معروفاً في دور فجر السلالات الثالث ( ٢٥٠٠ - ٢٣٥٠ ق.م )  
ووجدت صورته على مسلة سرجون المعروضة في متحف اللوفر بباريس ( شترومنكر -  
الشكل ١١٤ ) .

12. An Akkadian Man (2350-2294 B.C.) wearing a kind of dress which  
was known in the Third Early Dynastic Period (2500-2350 B.C.) His Picture  
found on the stele of Sargon of Agade, in the Louvre Museum. (Strom-  
menger, Fig. 114).

12. Homme de la suite du roi Sargon (2350-2294 av.J.C.) vêtu d'un  
habit en usage pendant la période pré-sargonique III (2500-2350 av. J.C.) -  
Lessin tiré de la stèle de Sargon (Musée du Louvre)

Voir: STROMMENGER - fig. 114

١٣ - محارب أكدي من زمن الملك سرجون ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢٢٩٤ ق.م )  
صوريته على مسلة من حجر الديورايت في متحف اللوفر بباريس ( شترومنكر -  
الشكل ١١٥ ) .

13. An Akkadian warrior from the time of the King Sargon (2350-2294  
B.C.), His picture found on a stone stele, in the Louvre Museum. (Strom-  
menger, Fig. 115).

13. Guerrier accadien de l'époque du roi Sargon (2350-2294 av. J.C.)  
Dessin tiré d'une stèle de diorite (Musée du Louvre)  
Voir: STROMMENGER - fig. 115.



13



12

١٤ - أحد الأساؤرة الآكديين ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢١٧٠ ق.م ) في حالة الرماية  
برندي لباسا يساعد على الحركة . الرسم مقتبس من مسلة من الحجر موجودة  
في متحف اللوفر بباريس ( شترومنكر - الشكل ١١٧ ) .

14. An Akkadian archer (2350-2170 B.C.) wearing a kind of a short  
spacy dress; copied from a stone stele in the Louvre Museum in Paris.  
(Strommenger, Fig. 117).

14. Archer accadien 2350-2170 av. J.C.) en action, vêtu d'un costume  
qui facilite le mouvement - Dessin tiré d'une stèle en pierre (Musée du  
Louvre).  
Voir: STROMMENGER - fig. 117.



١٥ - محارب أكدي ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢١٧٠ ق.م ) على رأسه خوذة القتال .  
الرسم مقتبس من مسلة حجر في متحف اللوفر بباريس ( شترومنكر - الشكل ١١٧ ) .

15. An Akkadian warrior (2350-2170 B.C.) with a helmet on his head.  
His picture is on a stone stele in the Louvre Museum. (Strommenger,  
Fig. 117).

15. Guerrier accadien casqué (2350-2170 av. J.C.) - Dessin tiré d'une  
stèle en pierre (Musée du Louvre)  
Voir: STROMMENGER - fig. 117.



١٦ - محارب من العهد الاكدي ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢١٧٠ ق.م ) بيرزته وعدته  
الحربية . الرسم مقبس من ختم اسطواني في متحف برلين . (شترومتر -  
الشكل ١١٣ من الأعلى ) .

16. A warrior (2350-2170 B.C.) in his military costume and with  
equipments; copied from a cylinder seal in Berlin Museum. (Strommenger,  
Fig. 113).

16. Guerrier de l'époque accadienne (2350-2170 av. J.C.) revêtu de son  
costume et de son équipement de guerre - Dessin tiré d'un cylindre-sceau  
(Musée de Berlin)  
Voir: STROMMENGER - fig. 113 "la partie supérieure".



١٧ - زي من العهد الاكدي ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢١٧٠ ق.م ) الرسم مقتبس  
من ختم اسطواني في متحف برلين . ( شترومنكر - الشكل ١١٣ من الاعل ) .

47. A Costume from Akkadian period (2350-2170 B.C.) whose picture found on a cylinder seal, in Berlin Museum. (Strommenger, Fig. 113).

47. Costume accadien 2350-2170 av. J.C.) - Dessin tiré d'un cylindre-sceau (Musée de Berlin).  
Voir: STROMMENGER - fig. 113 "la partie supérieure."



١٨ - متبع من العهد الاكدي ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢١٧٠ ق.م ) لباسه قريب  
الشبيه بلباس المرأة الاكدية الرقم ( ١١ ) . وان الرسم مقتبس من ختم اسطواني في  
مجموعة مكتبة بيربونت مورغان بامريكا ( بورادا - اللوح ٣٩ الشكل ٢٥٠ ) .

18. A worshipper from the Akkadian period (2350-2170), his dress  
likes the dress of the Akkadian woman in No. 11. His picture on a cylinder  
seal; in Pierpont Morgan Library in America. (Porada, PL. 39, Fig. 250).

18. Adorateur accadien (2350-2170 av. J.C.) dont le costume est semblable  
a celui de la femme accadienne (No. 11) - Dessin tiré d'un cylindre-sceau  
(Bibl. P. Morgan).  
Voir: PORADA - planche 39, 250.



١٩ - متعبد من العهد الآكدي ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢١٧٠ ق.م ) مقتبسة  
صوريه من ختم اسطواني في المتحف العراقي ( يارو - الشكل ٢٣٦ ) .

19. A worshipper from the Akkadian period (2350-2170 B.C.), copied from a cylinder seal in the Iraq Museum. (Parrot, Fig. 236).

19. Adorateur accadien (2350-2170 av. J.C.) - Dessin tiré d'un cylindre-sceau (Musée Irakien).  
Voir: PARROT - fig. 236.



٢٠ - الـة من العـد الـبابـلـي الـقـديـم (حوـالـي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ قـ.ـم) مـقـبـسـة  
صـورـتـها مـنـ مـسـلـةـ مـنـ الـحـجـرـ فـيـ مـتـحـفـ الـلـوـفـرـ بـيـارـيسـ (شـتـرـوـمـكـرـ - الشـكـلـ ١٦٨ـ) .

20. An Old Babylonian goddess (1950-1530 B.C.) derived from a stone stele in the Louvre Museum. (Stommenger, Fig. 168).

20. Déesse de la période babylonienne ancienne (1950-1530 av. J.C.)  
Dessin tiré d'une stèle en pierre (Musée de Louvre).  
Voir: STROMMENGER - fig. 168.



٢١ - الإله البابلي شمشون العدل كما مثل على مسلة حمورابي ( ١٧٢٨ - ١٦٨٦ ق.م ) المشهورة والمعروضة في متحف اللوفر بباريس ( شترومنكر - الشكل ١٥٩ ) .

21. The sun god Shamash, the god of Justice as represented on the stele of codes of laws of Hammurabi in the Louvre Museum. (Strommenger, Fig. 159).

21. Le dieu babylonien Shamash, dieu de la justice. Dessin tiré de la célèbre stèle d'Hammurabi (1728-1686 av. J.C.) (Musée du Louvre).  
Voir : STROMMENGER - fig. 159.



٢٢ - زي لاله من العهد البabلي القديم ( حوالي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ ق.م )  
مقتبسة صورته من دمية من الطين معروضة في المتحف العراقي ومسجلة برقم  
٥٤٦٤٠ - مع .

22. A costume of an old Babylonian god derived from a clay figurine  
(1950-1530 B.C.), in the Iraq Museum. (IM 54640).

22. Costume d'un dieu de la période babylonienne ancienne (1950-1530  
av. J.C.) - Dessin tiré d'une plaquette en argile (Musée Irakien No. IM.  
54640).



٢٣ - زي الملك البابلي الشهير حمورابي ( ١٧٢٨ - ١٦٨٦ ق.م ) مقتبسه  
صورته من مسلته المشهورة الموجودة في متحف اللوفر بباريس والتي دون عليها  
شريانه ويرتدى لباسا كان شائعا منذ عهد سلالة أور الثالثة ( حوالي ٢٠٥٠ - ١٩٥٠ ق.م ) . ( شترومنكر - الشكل ١٥٩ ) .

23. A costume of the Law giver Hammurabi (1728-1686 B.C.) derived from his famous stele, in the Louvre Museum. He is wearing a dress which was common in the period of the Third Dynasty of Ur (2050-1950 B.C.). (Strommenger, Fig. 159).

23. Costume du roi babylonien Hammurabi (1728-1686 av. J.C.) - Dessin tiré de la très célèbre stèle de ce roi. On peut remarquer ici qu' Hammurabi porte le costume en usage durant la période de la Troisième Dynastie d'Ur (2050-1950 av. J.C.) (Musée du Louvre).

Voir: STROMMENGER - fig. 159.

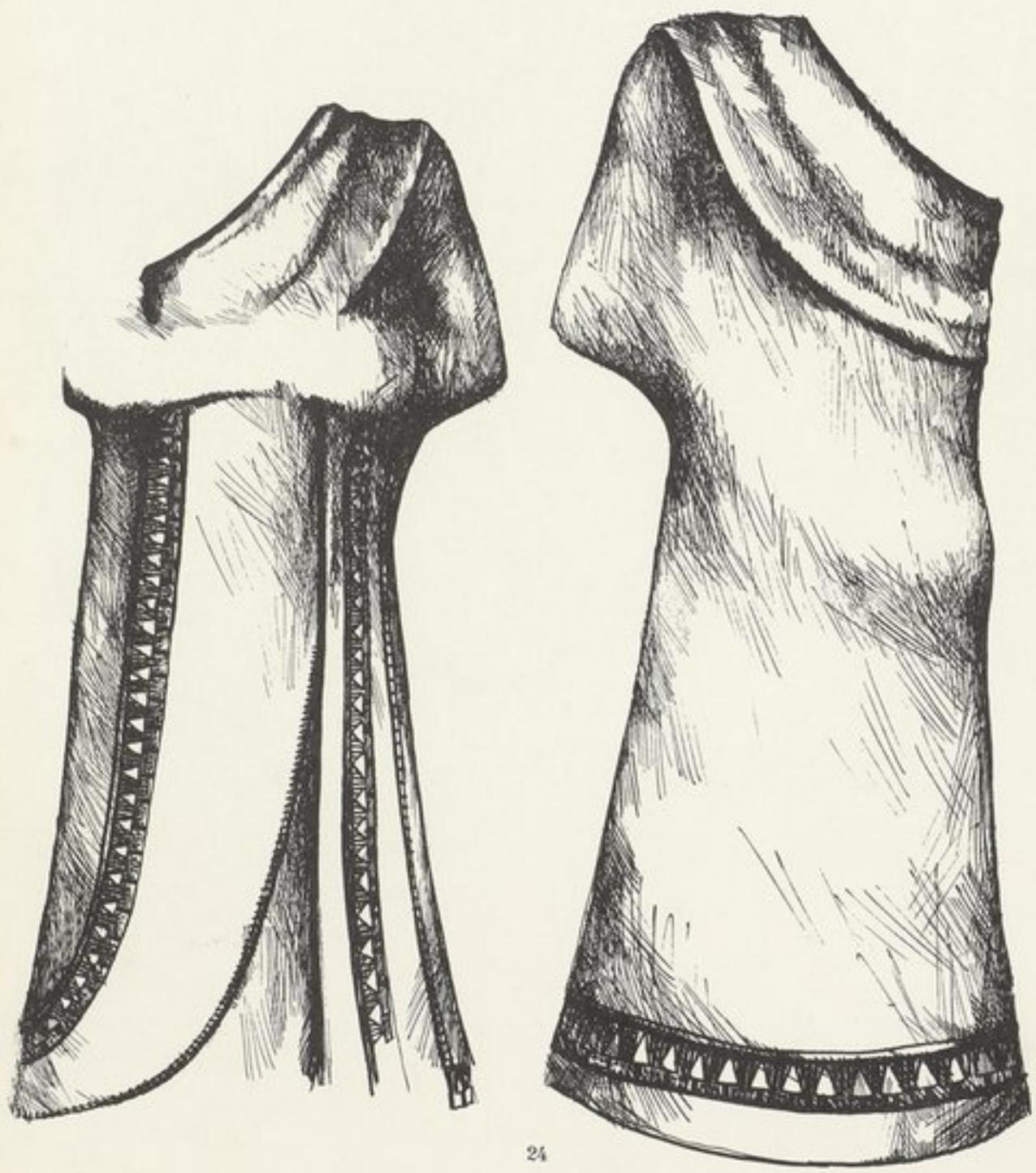


٢٤ - لباس لأحد ملوك مملكة اشنونا من العهد البابلي القديم ( حوالي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ ق.م ) مقتبس من تمثال فاقد الرأس موجود في متحف اللوفر بباريس ( مجلة بغداد ميتابولنكن العدد الاول الموج (٢) [ ] .

24. An old Babylonian costume of one of the Kings of Eshnunna, copied from headless statue in the Louvre Museum. (Baghdader Mitteilungen, Bd. 1, PL. 21).

24. Costume d'un roi d'Eshnunna - période babylonienne ancienne (1950-1530 av. J.C.) - Dessin tiré d'une statue dont la tête manque (Musée du Louvre).

Voir: Baghdader Mitteilungen - Bd. 1., planche 21.



٢٥ - عازف من المعهد البابلاني القديم ( حوالي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ ق.م )  
يعرف على آلة موسيقية وترية مقتبسة صورته من دمية من الطين موجودة في المعهد  
الشرقي بجامعة شيكاغو ( بارو - الشكل ٣٥٩ ب ) .

25. A Babylonian Musician playing a string instrument, derived from  
a small clay figurine; in the oriental Institute of Chicago University.  
(Parrot, Fig. 359 B.).

25. Musicien babylonien (1950-1530 av. J.C.) jouant d'un instrument à  
cordes "Harpe" - Dessin tiré d'une petite plaque en argile (Institut Orienta-  
l - Université de Chicago, U.S.A.).  
Voir: PARROT - fig. 359 B.



٢٦ - عازف من العهد البابلي القديم ( حوالي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ ق.م )  
يعرف على آلة موسيقية وترتدي مثراً كان معروفاً في العهد الأكدي  
( حوالي ٢٣٥٠ - ٢١٧٠ ق.م ) . الرسم مقتبس من دمية من الطين موجودة في  
متحف اللوفر بباريس ( بارو - الشكل ١٣٥٩ ) .

26. A Babylonian Musician playing on a harp. He wears a kilt known  
in the Akkadian period (2350-2170 B.C.) copied from a clay, figurine in the  
Louvre Museum. (Parrot, Fig. 359 A).

26. Musicien babylonien (1950-1530 av. J.C.) jouant d'un instrument  
à cordes "Harpe". Il s'enveloppe avec une jupe courte en usage pendant  
la période accadienne (2350-2170 av. J.C.) - Dessin tiré d'une plaque  
d'argile (Musée du Louvre).  
Voir: PARROT - fig. 359 A.



٢٧ - قرداد من العهد البابلي القديم ( حوالي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ ق.م ) يرتدي  
مزرا طويلا . الرسم مقتبس من دمية من الطين موجودة في متحف اللوفر  
باريس ( بارو - الشكل ٣٥٩ ) .

27. An Old Babylonian monkey Trainer (1950-1530 B.C.) wearing a long garment; copied from a small clay figurine in the Louvre Museum. (Parrot, Fig. 359 C.).

27. L'homme au singe, de la période babylonienne ancienne (1950-1530 av. J.C.). Il est drapé dans une longue jupe - Dessin tiré d'une plaquette (Musée du Louvre).

Voir: PARROT - fig. 359 C.



٢٨ - ملاكم من العهد البابلي القديم ( حوالي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ ق.م ) يرتدي  
شورا . الرسم مقتبس من دمية من الطين موجودة في متحف اللوفر بباريس  
( بارو - الشكل ٣٥٩ ) .

28. A Babylonian Boxer wearing a kilt, copied from a small clay  
figurine in the Louvre Museum. (Parrot, Fig. 359 D).

28. Boxeur babylonien (1950-1530 av. J.C.) enveloppé d'une jupe  
Dessin tiré d'une plaquette Musée du Louvre).  
Voir: PARROT - fig. 359 D.



٢٩ - آلهة من العهد الكشى من زمن الملك مليشىخو (حوالي ١١٩١-١١٧٧ ق.م)  
الرسم مقتبس من حجرة حدود (كودورو) في متحف اللوفر بباريس (الانسكلوبيدية  
الغوتغرافية للفن الشكل ٢٦٤ ) .

29. A dress of a kassite goddess from the time of king Melishiku (1191-  
1177 B.C.), copied from a Kudurru in the Louvre Museum. (Encyclopédi photographique de l'Art, Fig. 264).

29. Déesse de la période kassite, de l'époque du roi Melishikhu (1191-  
1177 av. J.C.) - Dessin tiré d'une borne limite "Kudduru" (Musée du  
Louvre).  
Voir: Encyclopédie Photographique de l'Art; Le Musée du Louvre: Vol.  
I. fig. 264.



٣٠ - زي الـهـة من العـهـد الكـشـي تـؤـلـف صـورـتها جـزـءـاً مـن وـاجـهـة مـعـبـدـاً مـن  
الـآـجـرـ يـعـود لـلـمـلـكـ كـراـ - انـداـشـ (ـالـقـرنـ الـخـامـسـ عـشـرـ قـمـ)ـ مـعـروـضـةـ فـيـ الـمـتـحـفـ  
الـعـراـقـيـ (ـبـارـوـ - الشـكـلـ ٣٩٢ـ)ـ .

30. A costume of a kassite goddess, whose picture decorates a burnt brick facade of a temple built by the king Karaindash (Fifteenth Century B.C.); on display in the Iraq Museum. (Parrot, Fig. 392).

30. Costume d'une déesse de la période kassite - Dessin inspiré d'une partie du décor de la façade d'un temple en brique, de l'époque du roi Karaindash (XVe. siècle av. J.C.) (Musée Irakien).  
Voir: PARROT - fig. 392.



٣١ - زي يرتديه رجال حاشية الملوك الكشيين . الرسم مقتبس من رسوم  
جدارية من مدينة عقرقوف معروضة في المتحف العراقي . (مورتكات اللوح ١٤) .

31. A costume of a noble man in the retinue of a Kassite King;  
copied from wall paintings discovered at Aqarquf, now on display in the  
Iraq Museum. (Moortgat, PL. 14).

31. Costume porté par les hommes de la suite des rois kassites - Dessin  
tiré des peintures murales découvertes à Aquar-Quf (Musée Irakien).  
Voir: MOORTGAT - planche 14.



٢٢ - زي يرتديه متعبد من العهد الكنسي ( حوالي ١٦٠٠ - ١١٦٠ ق.م ) مقتبسه صورته من ختم اسطواني موجود في مجموعة مكتبة بيربونت مورغان بامريكا ( بورادا - اللوح ٧٩ الشكل ٥٧٦ ) .

32. A costume of a Kassite worshipper (1600-1160 B.C.), copied from a cylinder seal, in Pierpont Morgan Library in America. (Porada, PL. 79; Fig. 576).

32. Costume d'un adorateur kassite (1600-1160 av. J.C.) - Dessin tiré d'un cylindre-sceau (Bibl. P. Morgan).  
Voir: PORADA - planche 79, fig. 576.

٢٣ - زي من العهد الكنسي ( حوالي ١٦٠٠ - ١١٦٠ ق.م ) مقتبس من ختم اسطواني موجود في مجموعة مكتبة بيربونت مورغان بامريكا . ( بورادا - اللوح ٧٩ الشكل ٥٧٤ ) .

33. A Kassite costume (1600-1160 B.C.), copied from a cylinder seal, in Pierpont Morgan Library in America. (Porada, PL. 79, Fig. 574).

33. Costume de la période kassite (1600-1160 av. J.C.) - Dessin tiré d'un cylindre-sceau (Bibl. P. Morgan).  
Voir: PORADA - planche 79, fig. 574.



33



32

٣٤ - زي يرتديه معبد من العهد الكشى ( حوالي ١٦٠٠ - ١١٦٠ ق.م )  
مقتبس من ختم اسطواني موجود في مجموعة مكتبة بيربونت مورغان بأمريكا . ( بورادا -  
اللوح ٧٨ الشكل ٥٧ ) .

34. A costume of kassite worshipper; copied from a cylinder seal, in  
Pierpont Morgan Library in America, (Porada, PL. 78, Fig. 570).

34. Costume porté par un adorateur kassite (1600-1160 av. J.C.) .  
Dessin tiré d'un cylindre-sceau (Bibl. P. Morgan).  
Voir: PORADA - planche 78, fig. 570.



٣٥ - زي يرتديه كاهن من العهد الكلسي ( حوالي ١٦٠٠ - ١١٦٠ ق.م )  
مقتبس من ختم اسطواني موجود في مجموعة مكتبة بيربونت مورغان بأمريكا  
( بورادا - اللوح ٨١ الشكل ٥٨٨ ) .

35. A costume of a kassite priest (1600-1160 B.C.), copied from a cylinder seal in Pierpont Morgan Library in America. (Porada, PL. 81, Fig. 588).

35. Costume porté par un prêtre kassite (1600-1160 av. J.C.) - Dessin tiré d'un cylindre-sceau (Bibl. P. Morgan).  
Voir: PORADA - planche 81, fig. 588.



٣٦ - ابنة الملك الكشى مليشىخو ( حوالي ١١٩١ - ١١٧٧ ق.م ) تحمل  
آلة موسيقية وترية . الرسم مقتبس من حجرة حدود ( كودورو ) موجودة في متحف  
اللوفر بباريس ( الانسكلوبيدية الفوتografية للفن الشكل ٢٦٤ ) .

36. Daughter of the kassite King "Melishihu" (1191-1177 B.C.)  
carrying a musical stringed instrument; copied from a Kudurru in the  
Louvre Museum. (Encyclopédi photographique de l'Art, Fig. 264).

36. La fille du roi kassite Melishikhu (1191-1177 av. J.C.) portant un  
instrument à cordes "Harpe" Dessin tiré d'un "Kudduru" (Musée du  
Louvre).  
Voir: Encyclopédie Photographique de l'Art - fig. 264.



٣٧ - الملك الكشسي مليشيحو ( حوالي ١١٩١ - ١١٧٧ ق.م ) في حضرة الآلهة . الرسم مقتبس من حجرة حدود ( كودورو ) موجودة في متحف اللوفر بباريس ( الانسكلوبيدية الفوتوغرافية للفن الشكل ٢٦٤ ) .

37. The Kassite King "Melishihu" (1191-1177 B.C.) in the presence of goddess copied from a Kudurru, in the Louvre Museum. (Encyclopédie photographique de l'Art. Fig. 264).

37. Le roi kassite Melishikhu (1191-1177 av. J.C.) devant les dieux -  
Dessin tiré d'un "Kudduru" (Musée du Louvre).  
Voir : Encyclopédie Photographique de l'Art - fig. 264.



٣٨ - عازف من زمن الملك الکشي ملیشیخو ( حوالي ۱۱۹۱ - ۱۱۷۷ ق.م )  
الرسم مقتبس من حجرة حسعود ( کودورو ) موجودة في متحف اللوفر بباريس  
( الانسلکوبیدیة الفوتografیة للفن الشکل ۲۶۷ ) .

38. A Lutist from the time of the Kassite King "Melishihu" (1191-1177 B.C.), copied from a Kudurru, in the Louvre Museum (Encyclopédi photographique de l'Art. Fig. 267).

38. Musicien de l'époque du roi kassite Melishikhu (1191-1177 av. J.C.)  
- Dessin tiré d'un "Kudduru" (Musée du Louvre).  
Voir : Encyclopédie Photographique de l'Art - fig. 267.



٣٩ - مقتبس من رأس تمثال برونز يحتمل انه للملك الاكدي نرام سن ( حوالي ٢٢٧٠ - ٢٢٣٣ ق.م ) . معروض في المتحف العراقي ( بارو - الشكل ٢٠٦ و ٢٠٨ ) .

39. Copied from a bronze head statue, perhaps, of the Akkadian King Naramsin (2270-2233 B.C.) in the Iraq Museum (Parrot, Figs. 206 and 208).

39. Dessin tiré de la très célèbre tête en bronze d'une statue que l'on croit être celle du roi accadien Naramsin (2270-2233 av. J.C.) (Musée Irakien).  
Voir : PARROT - fig. 206 et 208.

٤٠ - مقتبس من رأس تمثال حجر من العهد الاكدي ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢١٧٠ ق.م ) موجود في متحف اللوفر بباريس (شترومتر - الشكل ١٢٠ ) .

40. Copied from a head of a stone statue from the Kassite period (2350-2170 B.C.), in the Louvre Museum. (Strommenger, Fig. 120).

40. Dessin tiré d'une tête en pierre de la période accadienne (2350-2170 av. J.C.) (Musée du Louvre).  
Voir : STROMMENGER - fig. 120.



39



40



٤١ - مقتبس من رأس تمثال حجر من العهد الآكدي ( حوالي ٢٣٥٠ - ٢١٧٠ ق.م ) موجود في المعهد الشرقي بجامعة شيكاغو ( بارو - الشكل ٢١٧ ) .

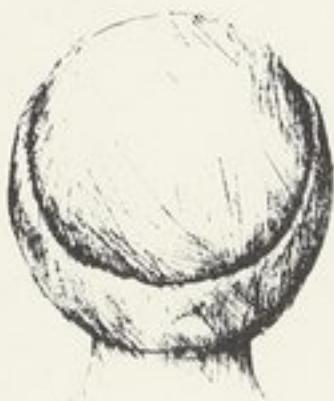
41. Copied from a head of a stone statue from the Akkadian period (2350-2170 B.C.) in the Oriental Institute of Chicago University. (Parrot, Fig. 217).

41. Image tirée d'une tête de statue en pierre, de la période accadienne (2350-2170 av. J.C.) (Institute Oriental - Chicago).  
Voir: PARROT - fig. 217.

٤٢ - مقتبس من دمية طينية من العهد البابلي القديم ( حوالي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ ق.م ) موجودة في متحف اللوفر بباريس ( بارو - الشكل ٢٩٦ ) .

42. Copied from a clay figurine of the Old Babylonian period (1950-1530 B.C.), in the Louvre Museum. (Parrot, Fig. 296).

42. Dessin tiré d'une plaquette en argile, de la période babylonienne ancienne (1950-1530 av. J.C.) (Musée du Louvre).  
Voir: PARROT - fig. 296.



41



42

٤٢ - مقتبس من لوح دائري من الطين من العهد البابلي القديم ( حوالي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ ق.م ) معرض في المتحف العراقي ومسجل برقم ٣٢٠٦٢ - مع ( أوبيفسيوس اللوح ١٨ ) ( الشكل ٥٨٤ ) .

43. Copied from a clay disc of Old Babylonian period (1950-1530 B.C.), in the Iraq Museum. Nr. IM. 32062 (Opificius, PL. 18, Fig. 584).

43. Dessin inspiré d'un disque d'argile de la période babylonienne ancienne (1950-1530 av. J.C.) (Musée Irakien - No. IM. 32062).  
Voir: OPIFICIUS - planche 18, fig. 584.

٤٤ - مقتبس من دمية طينية من العهد البابلي القديم ( حوالي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ ق.م ) موجودة في المتحف البريطاني (أوبيفسيوس اللوح ٢٠) ( الشكل ٦١٢ ) .

44. Copied from a clay figurine of the Old Babylonian period (1950-1530 B.C.), in the British Museum. (Opificius, PL. 20, Fig. 612).

44. Dessin tiré d'une plaquette d'argile de la période babylonienne ancienne (1950-1530 av. J.C.) (British Museum).  
Voir: OPIFICIUS - planche 20, fig. 612.



43



44



٤٥ - مقتبس من دمية طينية من العهد البابلي القديم ( حوالي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ ق.م ) معروضة في المتحف العراقي ومسجلة برقم ٤٨٣١٧ - مع .

45. Copied from a clay figurine of the Old Babylonian period (1950-1530 P.C.), in the Iraq Museum. (IM 48317).

45. Dessin tiré d'une plaquette d'argile - période babylonienne ancienne (1950-1530 av. J.C.) (Musée Irakien - No. IM. 48317).

٤٦ - مقتبس من دمية طينية من العهد البابلي القديم ( حوالي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ ق.م ) معروضة في متحف ريكس في ليدن ( اوبيفسيوس المزوح (٤) الشكل ٢٤٠ ) .

46. Copied from a clay figurine of the Old Babylonian period (1950-1530 B.C.), in the Rijks Museum. (Opificius, PL. 4, Fig. 240).

46. Dessin tiré d'une plaquette D'argile de la période babylonienne ancienne (1950-1530 av. J.C.) (Musée Rijks à Leiden, Hollande).  
Voir : OPIFICIUS - planche 4, fig. 240.



45



46

٤٧ - مقتبس من دمية طينية من العهد البابلي القديم ( حوالي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ ق.م ) معروضة في المتحف العراقي ومسجلة برقم ٢١٣٥٧ ممعن .

47. Copied from a clay figurine of the Old Babylonian period (1950-1530 B.C.), in the Iraq Museum. (IM. 21357).

47. Dessin tiré d'une plaquette de la période babylonienne ancienne (1950-1530 av. J.C.) (Musée Irakien - No. IM. 21357).

٤٨ - مقتبس من دمية طينية من العهد البابلي القديم ( حوالي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ ق.م ) معروضة في المتحف العراقي ومسجلة برقم ٢١٣٧٢ ممعن .

48. Copied from a clay figurine of the Old Babylonian period (1950-1530 B.C.), in the Iraq Museum. (IM. 21372).

48. Dessin tiré d'une plaquette de la période babylonienne ancienne (1950-1530 av. J.C.) (Musée Irakien - No. IM. 21372).

٤٩ - مقتبس من دمية طينية من العهد البابلي القديم ( حوالي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ ق.م ) معروضة في المتحف العراقي ومسجلة برقم ٥٤٦٤١ ممعن .

49. Copied from a clay figurine of the Old Babylonian period (1950-1530 B.C.), in the Iraq Museum (IM. 54641).

49. Dessin inspiré d'une plaquette de la période babylonienne ancienne (1950-1530 av. J.C.) (Musée Irakien - No. IM. 54641).



47



48



49



٥٠ - مقبس من دمية طينية من المعهد البابلي القديم ( حوالي ١٩٥٠ - ١٥٣٠ ق.م ) معروضة في المتحف العراقي ومسجلة برقم ١٨٧٤٠ ممع .

50. Copied from a clay figurine of the Old Babylonian period (1950-1530 B.C.), in the Iraq Museum. (IM. 18740).

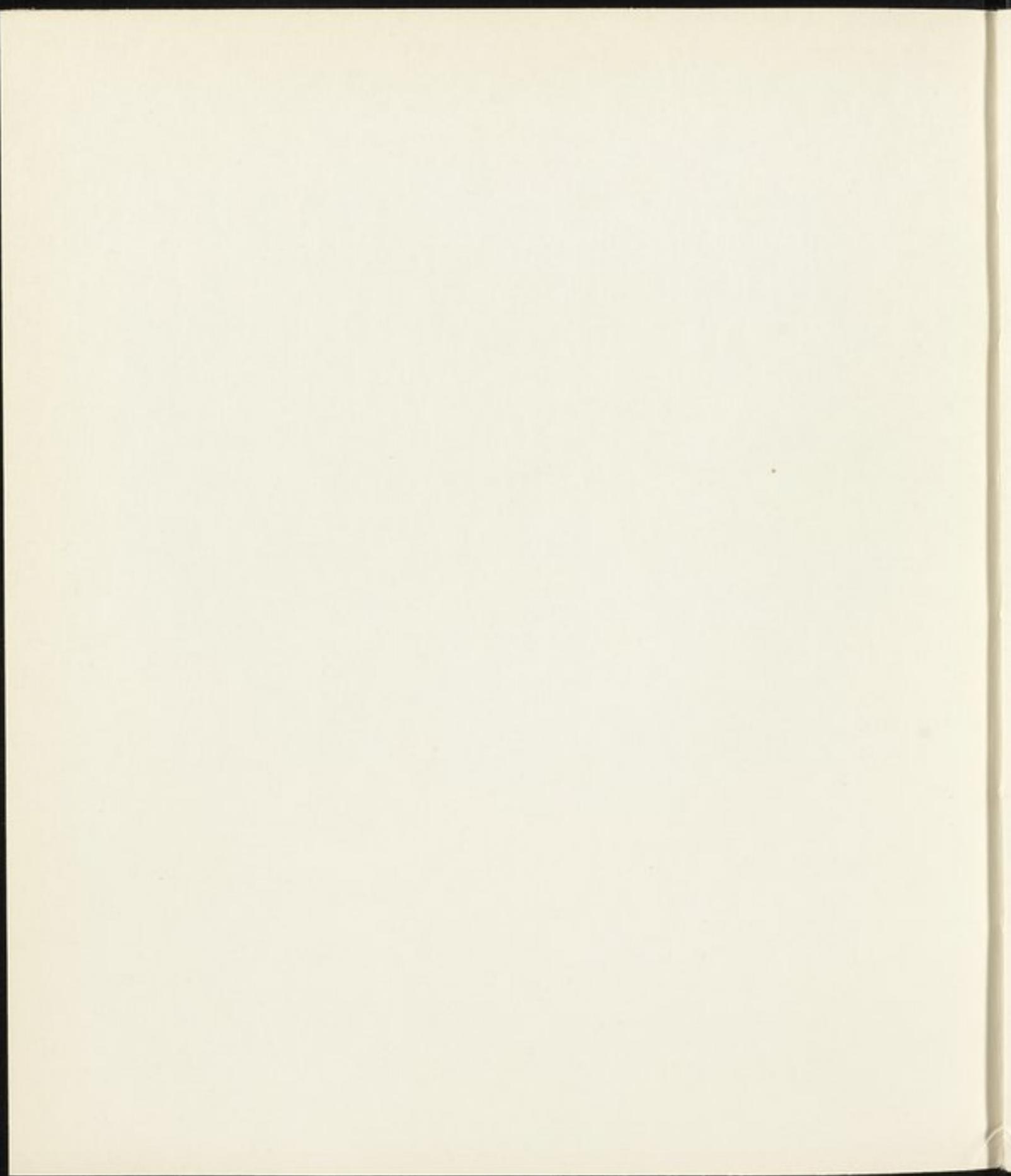
50. Dessin inspiré d'une plaquette de la période babylonienne ancienne (1950-1530 av. J.C.) (Musée Irakien - No. IM. 18740).



50











## BIBLIOGRAPHIE

### PORADA :

The collection of the Pierpont Morgan Library - Corpus of Ancient Near Eastern Seals - Vol. I.

### A. PARROT :

SUMER; coll.: Les Arts et Les Hommes - Ed. Gallimard - Paris 1960.

### E. STROMMENGER;

"Cinq mille ans d'art mésopotamien."

### MOORTGAT :

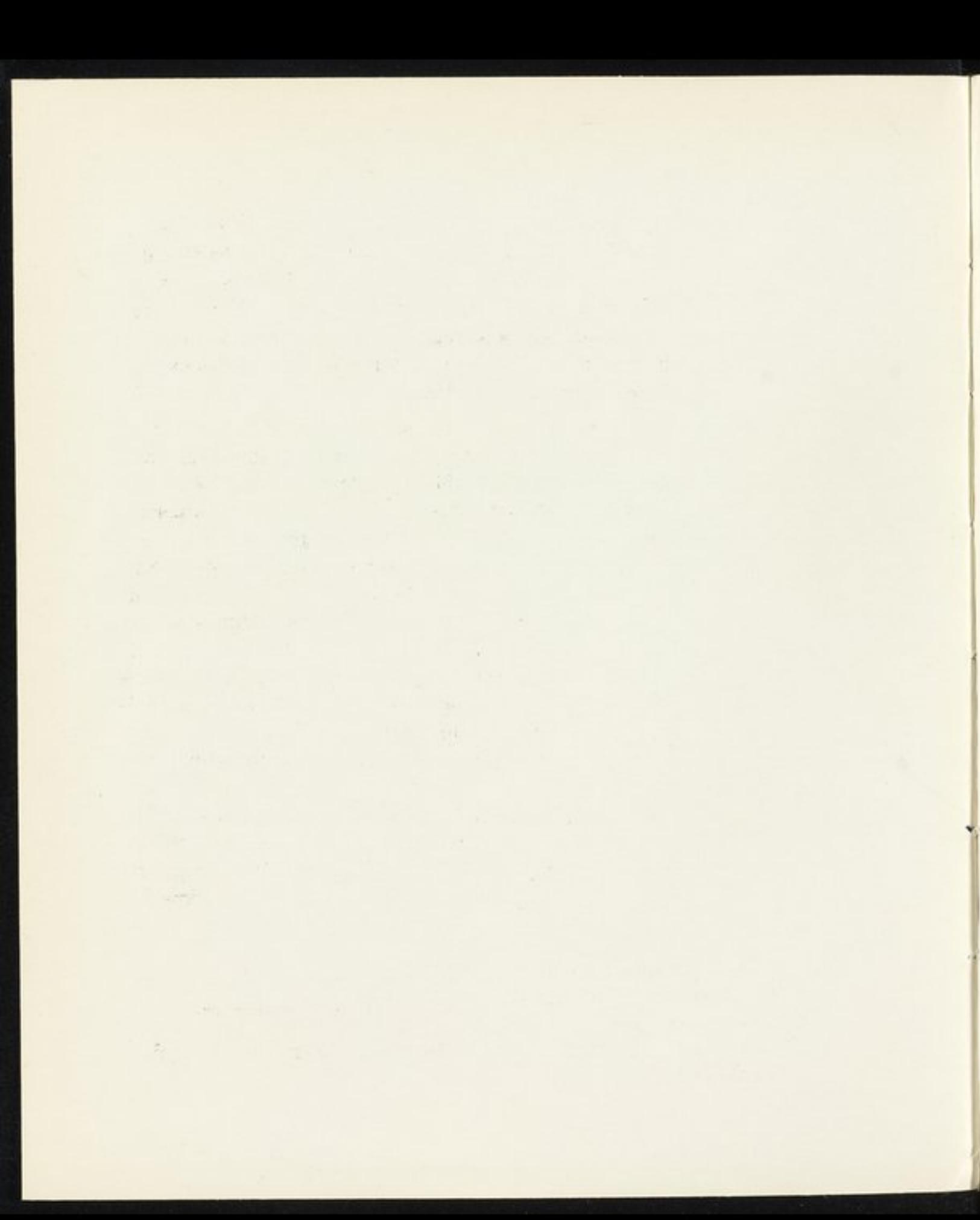
Altvorderasiatische Malerei.

### R. OPIFICIUS :

Das altbabylonische Terrakottarelief.

Encyclopédie photographique de l'art; Le Musée du Louvre - Vol. 1.

Baghdader Mitteilungen - Vol. I.



Gabriella Sulyok, diplômée de l'accadémie des Beaux-Arts de Budapest. Elle s'est inspirée, pour les exécuter, des sculptures, des figurines et des cylindres-sceaux que le Docteur Subhi Anwar Rashid, de la Direction Générale des Antiquités, a sélectionné spécialement. Le Docteur Rashid a également préparé toutes les légendes explicatives concernant ces dessins.

Nous pensons qu'il est nécessaire d'insister ici sur le fait que les costumes et les coiffures sont tirés, avec le plus de fidélité possible, des documents archéologiques. Quant aux physionomies et l'allure générale des personnages, elles ont été dessinées avec un peu de liberté, sans aucune prétention à représenter la véritable physionomie des Babyloniens. L'artiste a, néanmoins, essayé de s'approcher le plus possible des images sculptées sur les œuvres antiques.

Les costumes anciens ne sont pas, non plus, suffisamment connus pour que nous soyons en mesure de préciser leurs noms et leurs matériaux. C'est pour cela que nous avons abrégé les explications qui accompagnent les dessins.

En mettant ce volume entre les mains des chercheurs et tous ceux qui s'intéressent à l'art irakien ancien, nous souhaitons avoir réussi à fournir un ouvrage qui leur sera utile dans leurs recherches ethnographiques et artistiques.

Dr. Faisal al-Wailly

15-2-1968

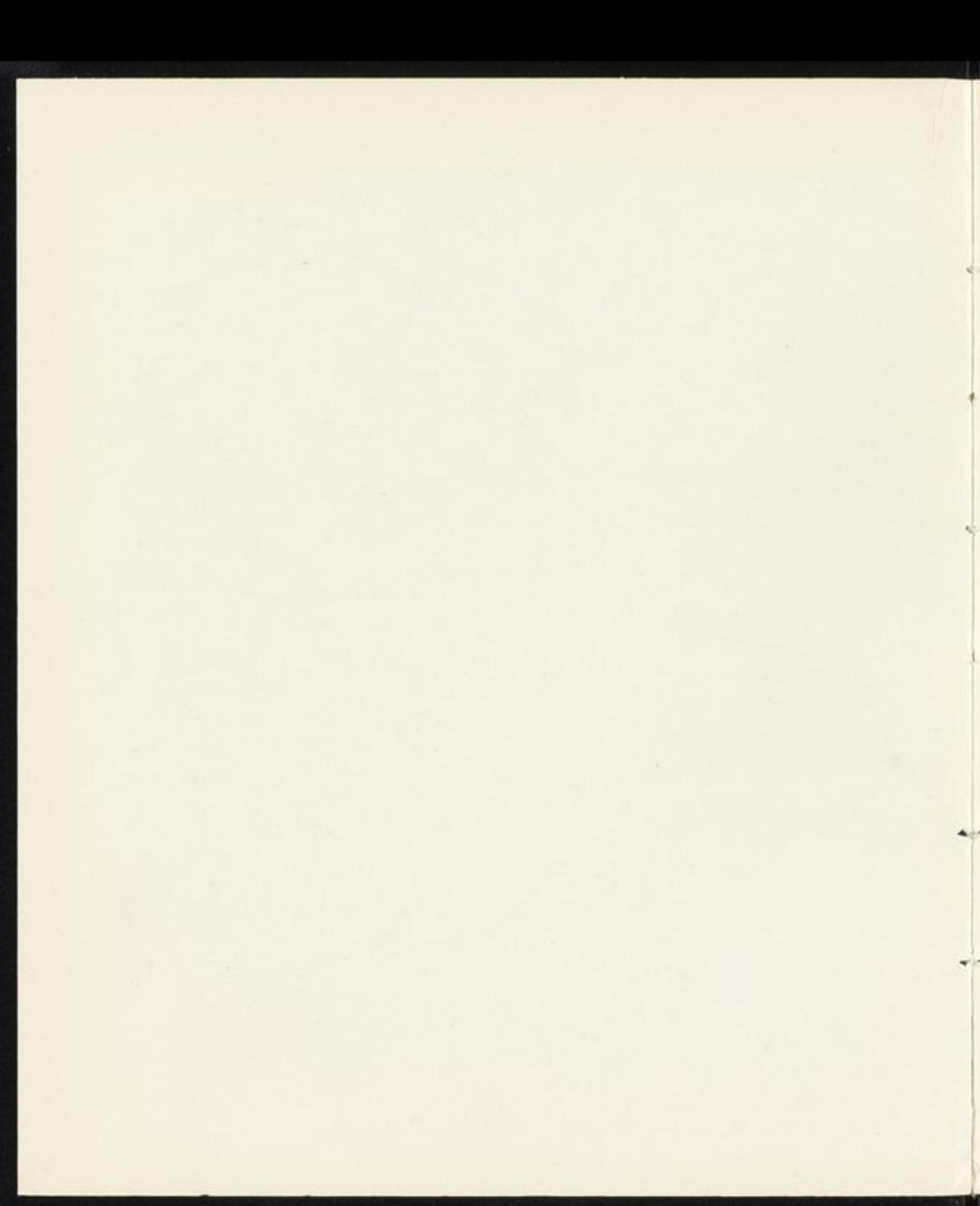
Directeur Général des Antiquités

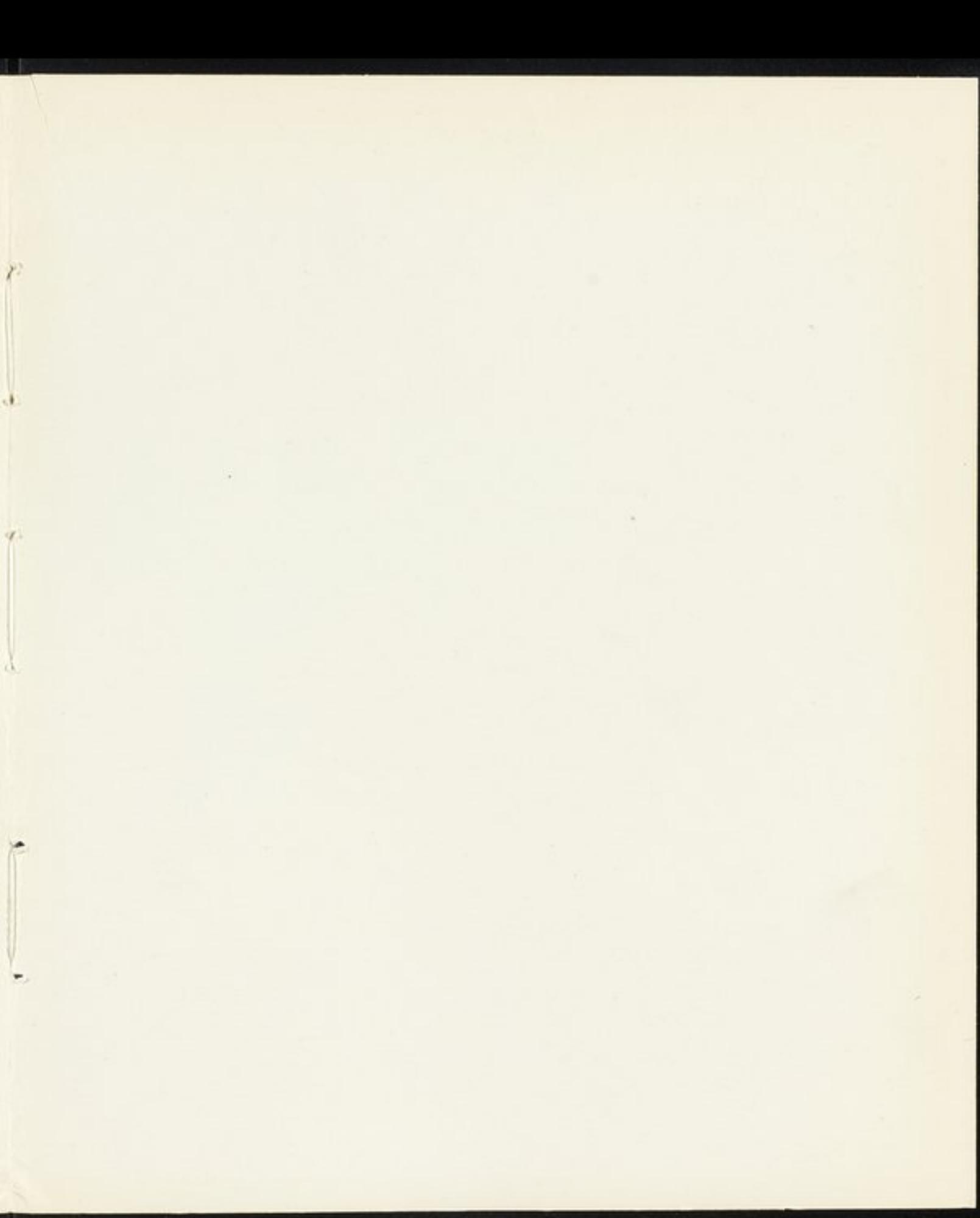


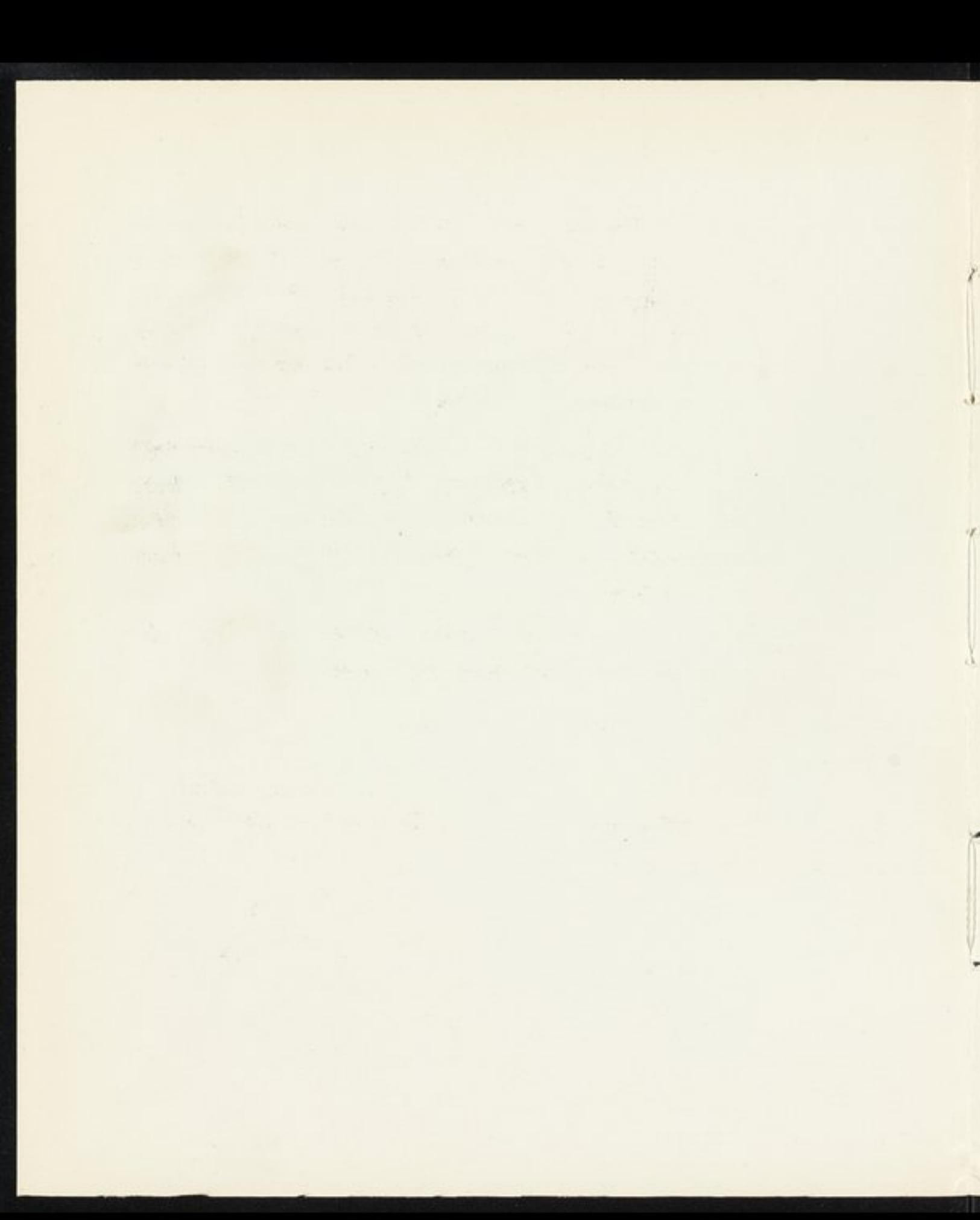
## PRESENTATION

Nous sommes heureux de présenter aux lecteurs et à tous ceux qui s'intéressent aux recherches concernant l'évolution des costumes et des coiffures des temps les plus anciens, ce deuxième volume de la série "Les Costumes Irakiens". Ce volume est consacré aux costumes et coiffures en usage pendant la période qui s'étend de 2350 av. J.C. (date de la fondation de l'Empire Accadien) à 1160 av. J.C. (date de la fin de la dynastie des Kassites), période pendant laquelle plusieurs peuples sont apparus en Orient. Cependant, nous avons choisi pour ce livre le titre "LES COSTUMES BABYLONIENS", car les Babyloniens - sémites amorites - étaient les plus célèbres parmi tous ces peuples, et leur empire fut l'un des plus importants durant cette période.

Les dessins de ce livre ont été réalisés par Mme.







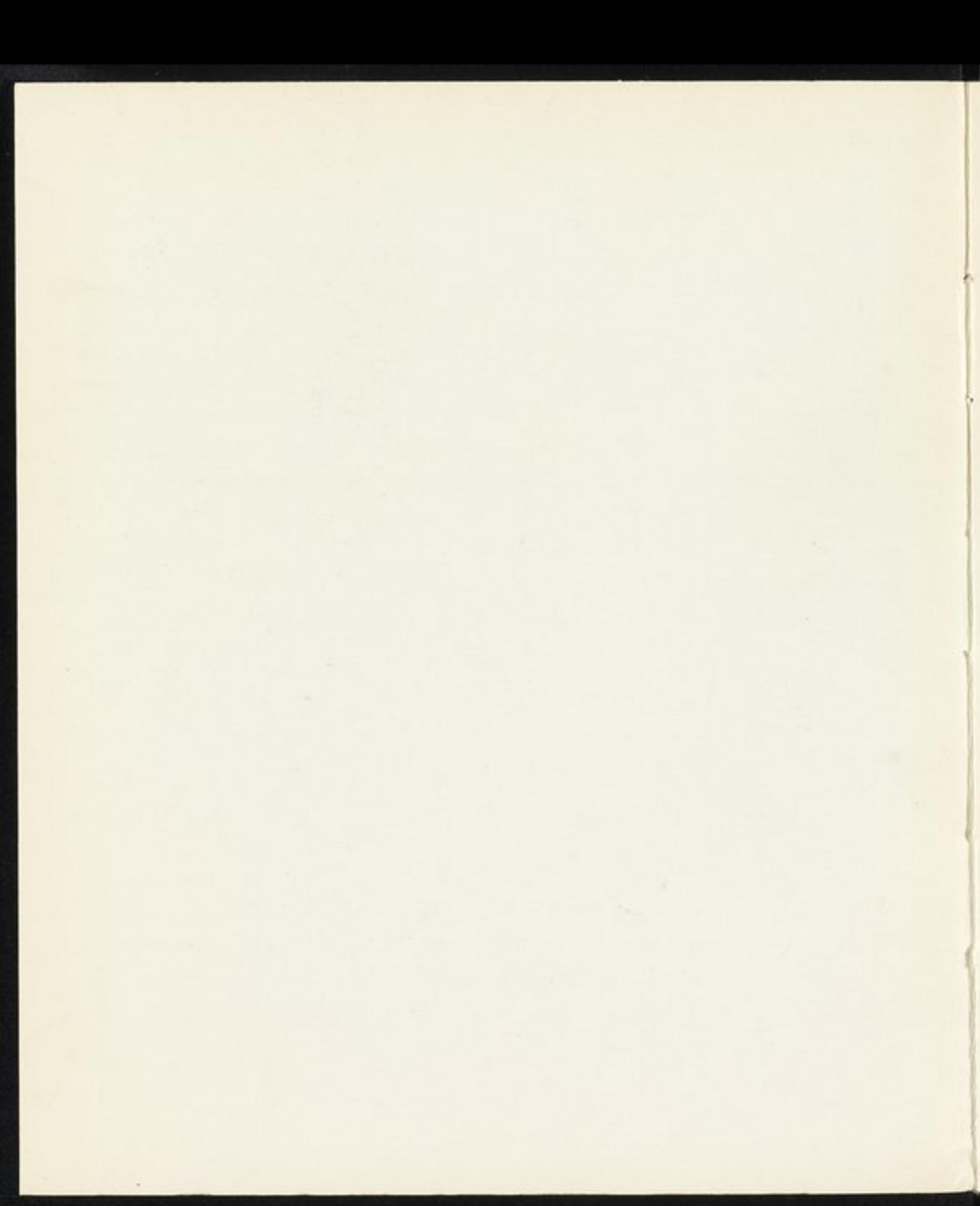
The drawings are made by Mrs. Gabriella Sulyok, a graduate of the Academy of Fine Arts, Budapest. They are derived from statues, figurines and cylinder seals selected for this purpose and briefly commented upon by Dr. Subhi Anwar Rashid of the Directorate General of Antiquities.

The physical features and stature in these drawings are freely rendered although attempt is made to make them close to antiquities. The captions are made brief because ancient costumes are not much known by name or material.

May this publication stimulate and advance the study of the ethnography of ancient Iraq.

Dr. Faisal El-Wailly  
Director General of Antiquities

15.2.1968



## FOREWORD

I have the pleasure to introduce this second volume of our publication on the "Costumes of Iraq", issued in the form of drawings derived from original antiquities. Although the volume is called "Babylonian Costumes", it actually deals with fashion and hairdressing once familiar over a long period extending from 2350 B.C. to 1160 B.C. or in another word from the foundation of the Akkadian Empire until the downfall of the Cassites, a period during which emerged in the Orient many other peoples; yet the Babylonians — themselves the Amorite Semites — were most prominent and their Kingdom most important.

© by The Directorate General of Antiquities - Baghdad 1968  
Tous droits réservés par la Direction Générale des Antiquités Bagdad 1968

COSTUMES OF IRAQ

**2**

BABYLONIAN  
COSTUMES

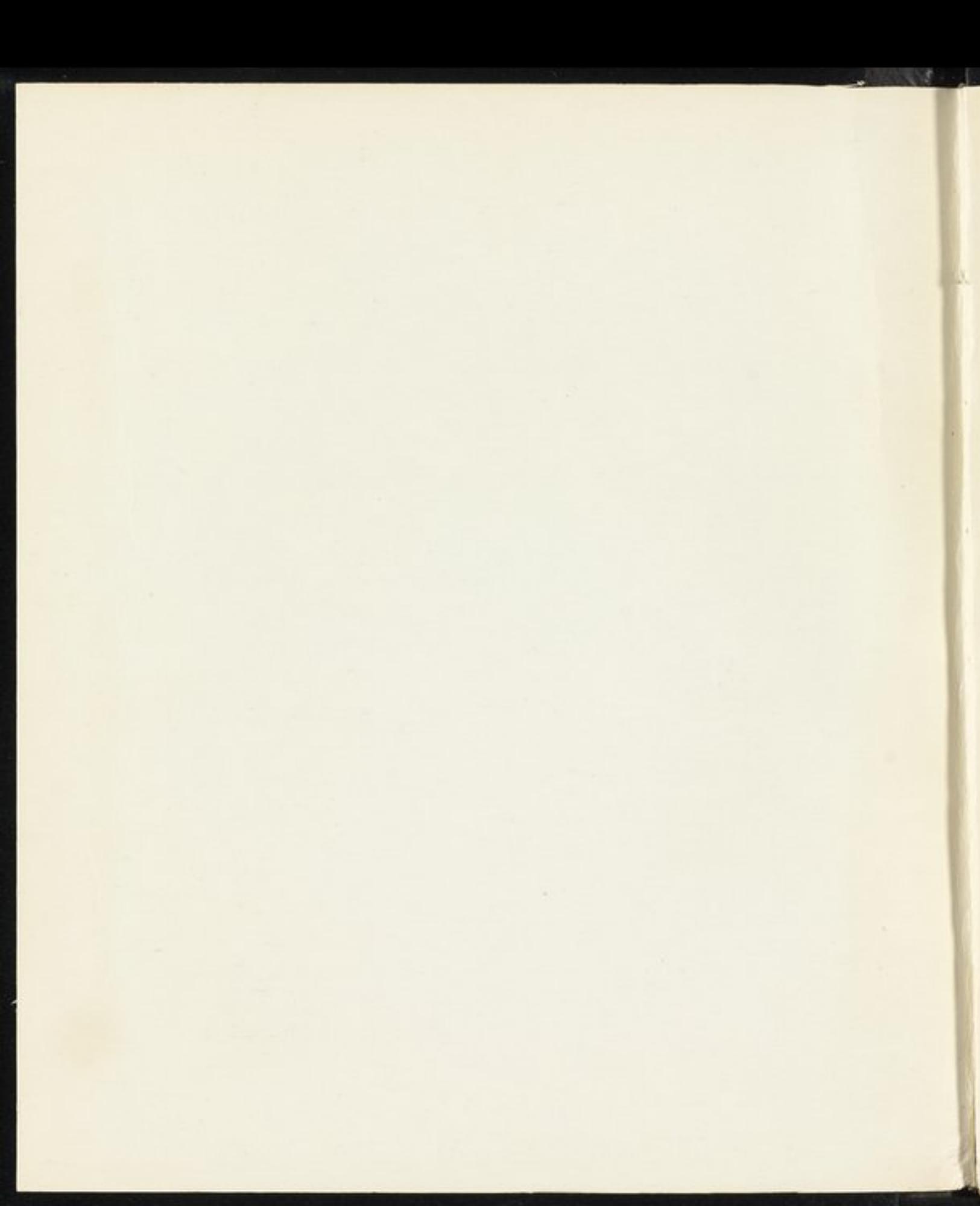
LES COSTUMES BABYLONIENS

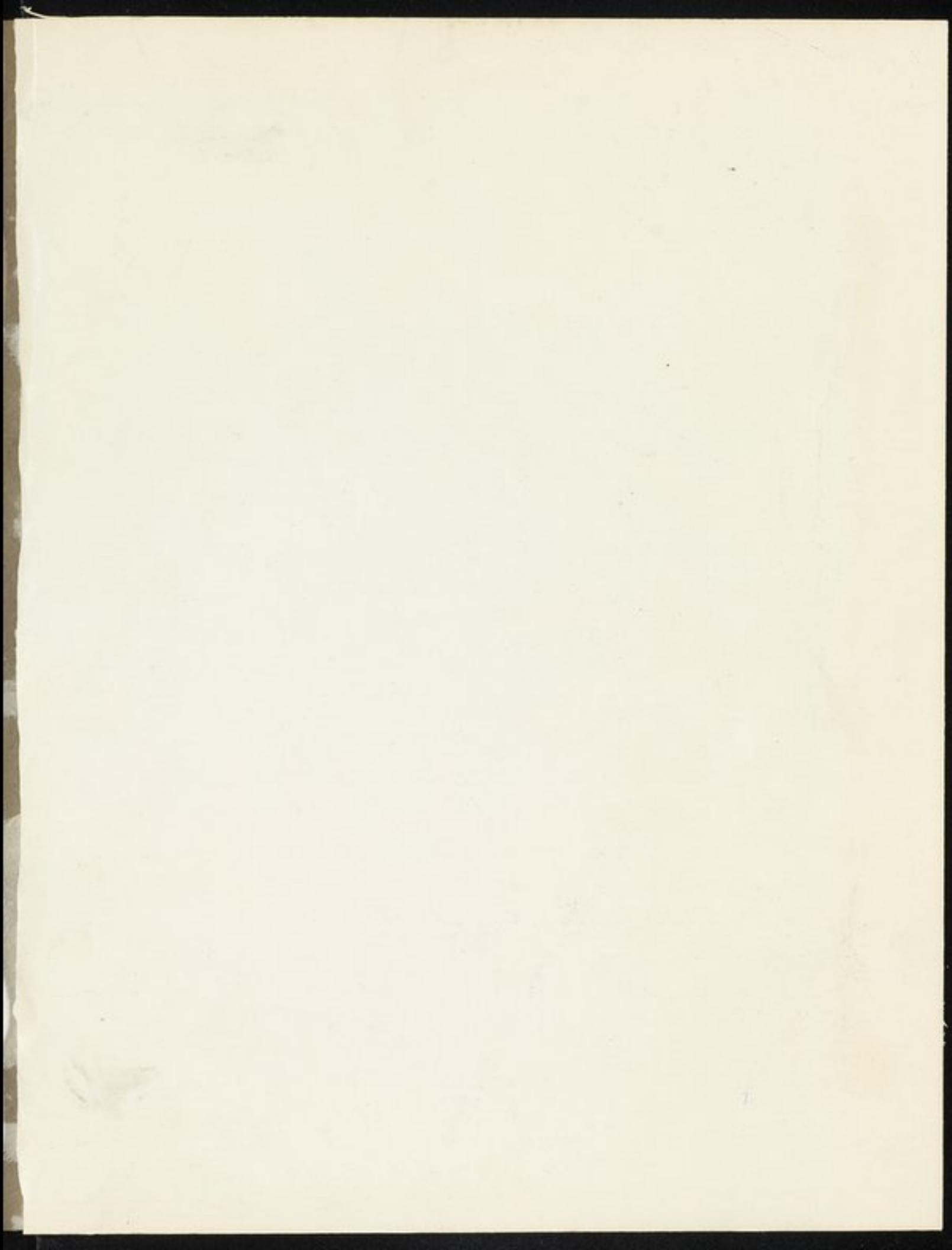
BAGHDAD

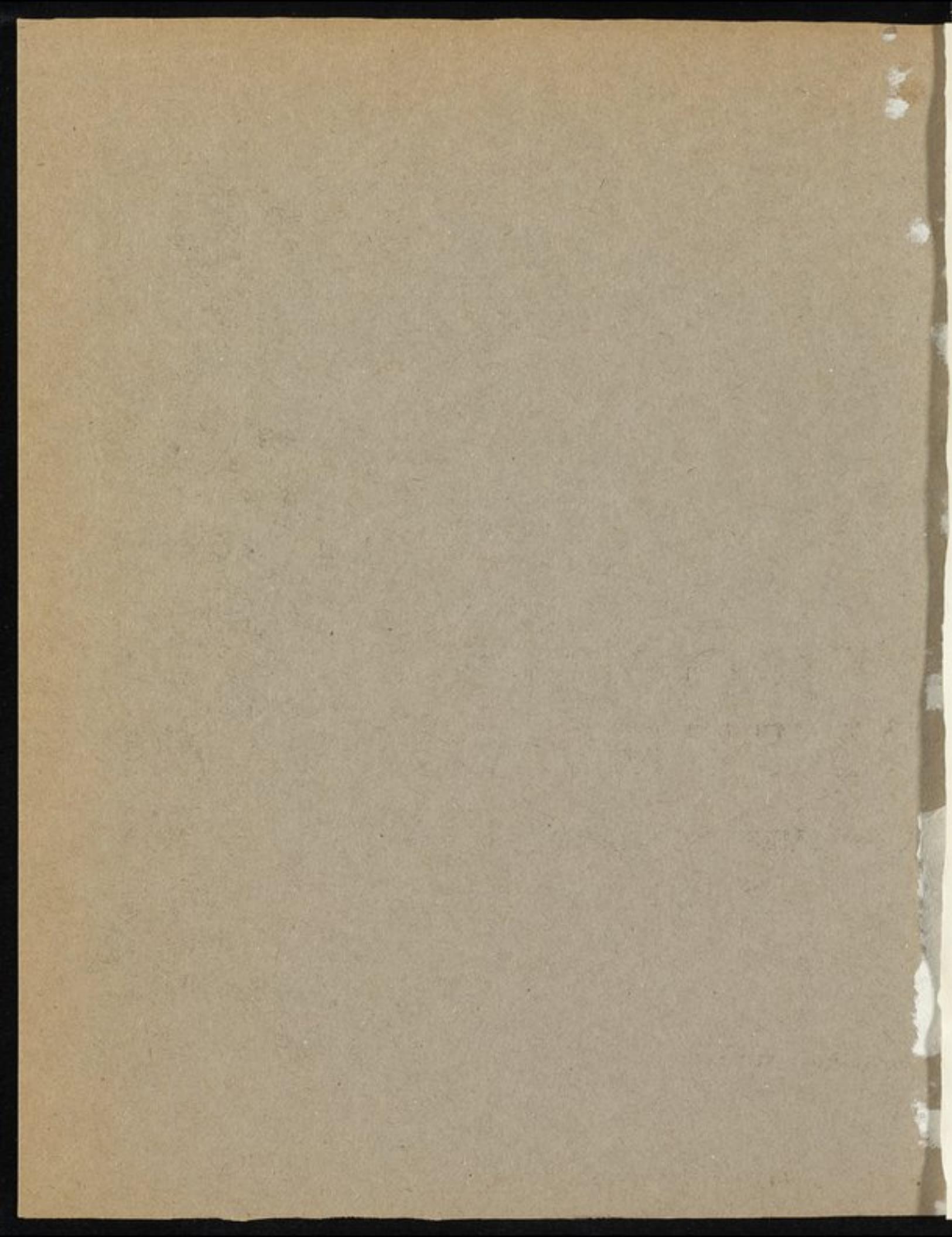
1968



DIRECTORATE GENERAL OF ANTIQUITIES







COSTUMES OF IRAQ

2

---

# BABYLONIAN COSTUMES

LES COSTUMES BABYLONIENS



BAGHDAD

1968

DIRECTORATE GENERAL OF ANTIQUITIES



L  
C  
D

